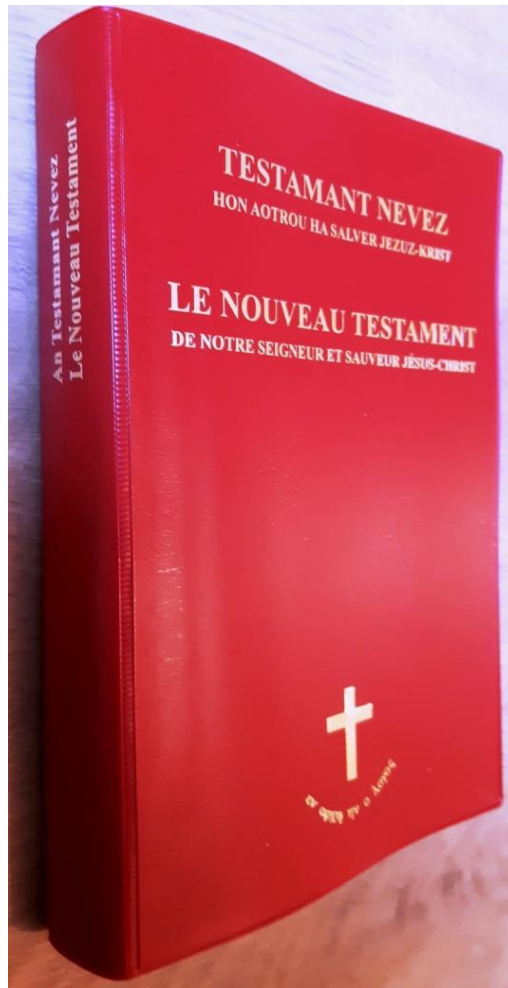


NOUVEAU TESTAMENT BILINGUE BRETON – FRANÇAIS



Vous parlez breton,
couramment ?
moyennement ?
un petit peu ?
vous l'apprenez ?
vous le parlez mieux que vous ne le lisez ?
vous le lisez mieux que vous ne le parlez ?

quelque soit votre cas, vous pouvez pratiquer la langue bretonne sans difficulté en lisant le Nouveau Testament bilingue breton-français.

Chaque page est divisée en deux colonnes, une pour le breton, et une pour le français. Le texte français est en vis-à-vis du texte breton: à la moindre difficulté dans une langue vous pouvez consulter l'autre langue quelques centimètres à côté.

Vous pouvez vous perfectionner en breton, ou simplement vous faire plaisir parce que vous pratiquez et aimez cette langue, et cela en lisant le Nouveau Testament, la deuxième partie de la Bible, le livre le plus diffusé dans le monde.

Vous souhaitez vous procurer l'ouvrage?

Il est disponible à notre association, 14€ l'exemplaire + frais de port et emballage (5,50€ pour la France métropolitaine).

Contactez-nous:
Association Bible en Anjou
b.49bzh@orange.fr

TESTAMANT NEVEZ DIVYEZHEK BREZHONEG - GALLEG

Komz a rit brezhoneg,
en un doare flour ?
evelseik ?
un tammig ?
e zeskiñ a rit ?
gwelloc'h eo deoc'h komz eget lenn ?
gwelloc'h eo deoc'h lenn eget komz ?

petra bennak ma vefe ho stad, e c'hellit ober gant ar brezhoneg a-aes-vat en ur lenn an Testamant Nevez divyezhek brezhoneg-galleg.

Rannet eo pep pajenn e div golonenn, unan evit ar brezhoneg hag unan evit ar galleg. Lakaet eo evel-se an destenn e galleg a-dal d'an destenn e brezhoneg: ma ez eus un diaester bennak en ur yezh, e c'hellit gwelout ar yezh all un tammig kentimetroù e-kichenik.

Tu zo da wellaat hoc'h anaoudegezh eus ar yezh, pe d'ober bourrapl dre ma karit ar yezh hag e plij deoc'h ober gantañ, ha kement-se en ur lenn an Testamant Nevez, eil lodenn ar Bibl, al levr boutinañ er bed.

Ha fellout a ra deoc'h prenañ al levr?

Da werzhañ eo gant hor c'hevredigezh, 14€ ar skouerenn + mizoù kas ha pakañ (5,50€ evit pennvro Frañs).

Skrivit deomp:
Unvaniezh ar Bibl en Anjev
b.49bzh@orange.fr

BILINGUAL NEW TESTAMENT BRETON - FRENCH

You speak Breton,
fluently ?
moderately ?
a little bit ?
you learn it ?
you speak it better than you read it ?
you read it better than you speak it ?

whatever your case, you can practice the Breton language without difficulty by reading the Breton-French bilingual New Testament.

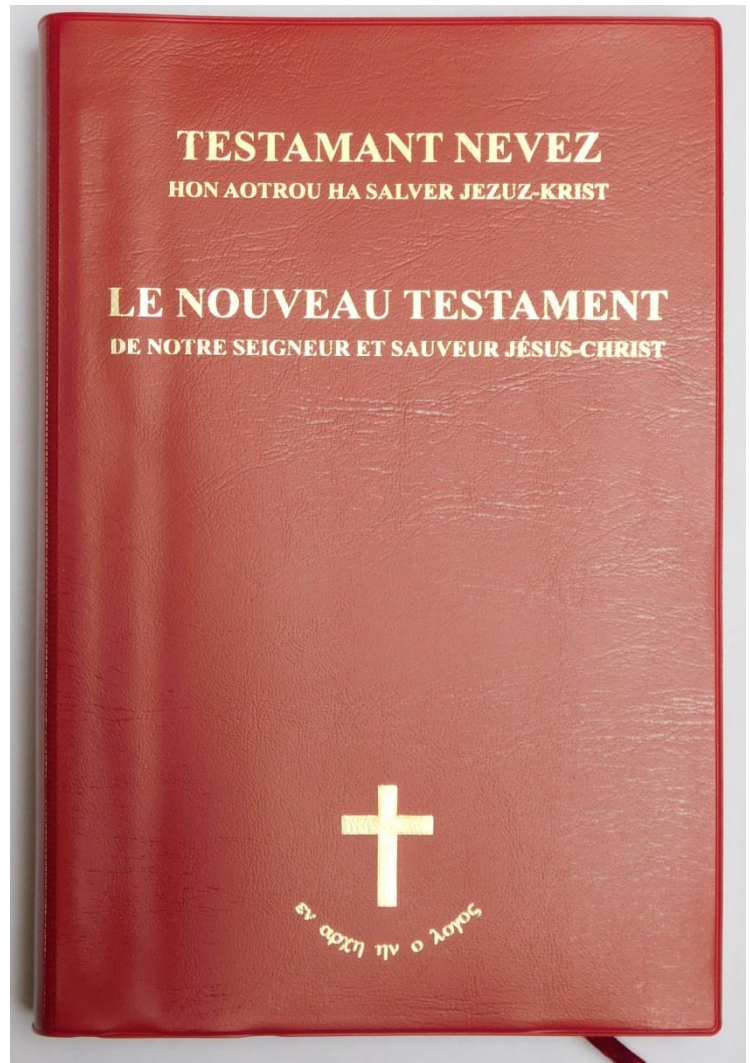
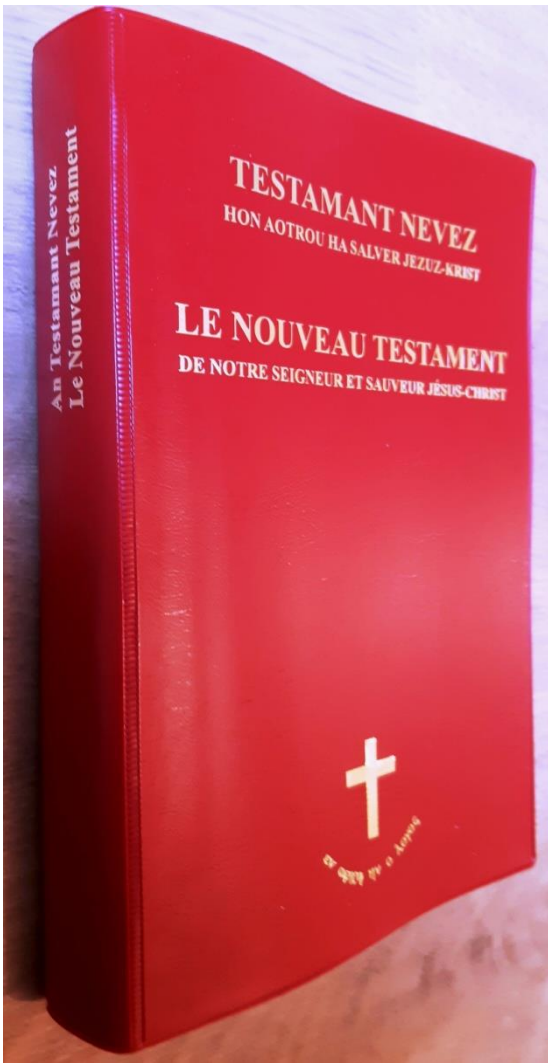
Each page is divided into two columns, one for Breton and one for French. The French text is opposite the Breton text: if you have any difficulty in one language, you can consult the other a few inches away.

You can improve your Breton, or simply enjoy it, because you practice and love this language, by reading the New Testament, the second part of the Bible, the most widespread book in the world.

Would you like to buy the book?

It is available at our association, 14€ per copy + postage and packing (5.50€ for Metropolitan France).

Please contact us:
Anjou Bible Fellowship
b.49bzh@orange.fr



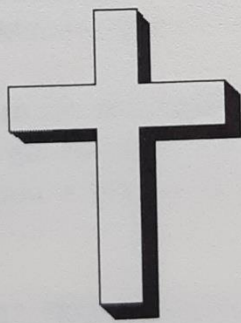
TESTAMANT NEVEZ
HON AOTROU HA SALVER JEZUZ-KRIST

TROIDIGEZH KOAD 21 (Adwel 2023)

LE NOUVEAU TESTAMENT
DE NOTRE SEIGNEUR ET SAUVEUR JÉSUS-CHRIST

VERSION ANJOU 2023

Embannadur divyezhek, Brezhoneg - Galleg
Edition bilingue, Breton - Français



Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος

Unvaniezh ar Bibl en Anjev
Association Bible en Anjou

RAKLAVAR

Laouen omp o kinnig deoc'h an Testamant Nevez divyezhek-mañ (brezhoneg - galleg). Al lodenn e brezhoneg a laka e-kerz Brezhoned ar 21^{añ} kantved un droidigezh eus an Testamant Nevez er yezh a-vremañ. N'eo ket, e gwirionez, un droidigezh nevez, met un adwel eus un droidigezh kozh embannet gant Gwilh ar C'hoad (1845-1914) e diwezh an 19^{vet} kantved.

Ar Pastor Koad a servijas Doue e vuhez-pad, o prezeg hep ehan keloù mat ar Silvidigezh e Jezuz-Krist. Evel ma kare Komz Doue ha ma oa ur brezhoneger ampart, e troas da gentañ an Testamant Nevez e brezhoneg (embannet e 1883 ha 1893), ha goude-se ar Bibl en e bezh (embannet e 1897).

Adwelet hor boa ur wech kentañ Testamant Nevez an Aotrou Koad e 2004, hag e kinnigomp hiziv, e 2023, un destenn wellaet, gant an hevelep palioù:

- Lakaat an destenn er skrivadur peurunvan a-vremañ.
- Nevesaat an troioù-lavar un tammig re gozh.
- A-wechoù, brezhonekaat un nebeud gerioù re c'hallek.
- Evit geriennoù pouezus, kement ha ma'z eo posupl, klask mirout an hevelep ger brezhonek pa vez implijet an hevelep ger gresianek en destenn orin.

Diazezet eo an droidigezh-se war an Destenn Resevet (Textus Receptus) gresianek. Kavet hon eus ur sikour prizius e teir zroidigezh all eus an Testamant Nevez: hini Yann-Frañsez Ar Gonideg (embannet e 1827), hini Alfred-Llewelyn Jenkins (adembannadur 1935), hag hini Maodez Glanndour (embannet e 1969 ha 1971).

Troidigezh Gwilh ar C'hoad a zo un droidigezh gant kenglotadur strizh, evel ma lavarar, da lavarout eo kentoc'h ger-ha-ger. Un droidigezh rik eo eta. Pouezusoc'h eo enni doujañ framm ar frazennoù e gresianeg eget kaereded ar stumm-skrivañ e brezhoneg.

Anvet hon eus anezhi "KOAD 21". "KOAD" dre ma'z eo an droidigezh orinel oberenn an Aotrou Koad, hag ar ger "Koad" a zegas da soñj koad ar groaz deomp. Ha "21" rak hon oberenn a zo bet sevenet evit brezhonegerien ar 21^{añ} kantved.

Bezit kreñvaet en anaoudegezh Doue en ur lenn e Gomz Santel.

AVANT-PROPOS

Nous sommes heureux de vous présenter cette édition bilingue (breton - français) du Nouveau Testament. Concernant la version française, nous vous proposons une nouvelle traduction du Nouveau Testament, que nous avons appelée "Anjou 2023". En effet, elle a été réalisée pour l'essentiel dans le Maine-et-Loire, et elle est publiée en 2023.

Nous mettons à votre disposition une version moderne, qui traduit intégralement en français le texte grec du Nouveau Testament dit "Texte Reçu", dans un style agréable à lire et avec un vocabulaire contemporain. Nos priorités ont été: la conformité au texte grec et la clarté dans l'expression française. Nous avons souhaité aussi, chaque fois que cela était compatible, ne pas "dépayser" les lecteurs habitués aux différentes révisions de la version Segond, très utilisées dans les pays francophones.

Nous nous sommes appuyés sur le précieux travail des siècles précédents. Tout en adoptant une formulation conforme au français moderne, nous avons conservé les compréhensions et interprétations du grec retenues dans les traductions qui ont accompagné les réveils importants que nos prédécesseurs ont connus. Nous avons sélectionné cinq traductions et une concordance, qui ont été des références permanentes:

- La vénérable et excellente traduction française de David Martin, dans sa révision de 1855. Elle nous a souvent été utile pour sa précision dans l'expression des nuances.
- La traduction française très limpide de Jean-Frédéric Ostervald, révisée par Charles Frossard en 1886.
- La version anglaise, également vénérable et excellente, dite "King James", qui est une référence incontournable au vu de sa précision, de sa compréhension du texte grec, et du grand nombre de réveils auxquels elle a été associée.
- La traduction américaine très fiable de Jay P. Green nommée "Literal Translation of the Bible" de 1993, qui montre la traduction du Texte Reçu grec dans une langue moderne.
- La "Louis Segond 1910", pour sa capacité à mettre la Parole de Dieu à la disposition du plus grand nombre. Nous en avons repris de nombreux versets pour la beauté de leur style, lorsqu'ils sont conformes au français du XXI^e siècle et fidèles au Texte Reçu grec.
- La concordance américaine de James Strong, pour sa connaissance approfondie des langues bibliques.

Soyez fortifiés dans la connaissance de Dieu par la lecture de sa Parole.

DAVIDEL HERVEZ
L'EVANGILE
TAOLENN EUS LEVRIOÙ AN TESTAMANT NEVEZ
TABLE DES LIVRES DU NOUVEAU TESTAMENT

Mazhev	Matthieu	9
Mark	Marc	99
Lukaz	Luc	156
Yann	Jean	251
Oberoù an Ebesztel	Actes des Apôtre	323
Romaned	Romains	414
1 Korintiz	1 Corinthiens	452
2 Korintiz	2 Corinthiens	489
Galated	Galates	514
Efeziz	Ephésiens	527
Filipiz	Philippiens	540
Koloseiz	Colossiens	549
1 Tesalonikiz	1 Thessaloniens	558
2 Tesalonikiz	2 Thessaloniens	566
1 Timote	1 Timothée	571
2 Timote	2 Timothée	581
Tit	Tite	588
Filemon	Philémon	593
Hebreed	Hébreux	595
Jakez	Jacques	623
1 Pêr	1 Pierre	633
2 Pêr	2 Pierre	644
1 Yann	1 Jean	651
2 Yann	2 Jean	661
3 Yann	3 Jean	663
Jud	Jude	665
Diskuliadur	Apocalypse	668
		711
Stagadenn	Annexe	721
Unanennoù-muzuliañ	Unités de mesure	

evel ma ro ar bed. Ra chomo ho kalon hep bezañ trubuilhet pe spontet.

28 Klevet hoc'h eus em eus lavaret deoc'h: Mont a ran kuit hag e tistroan etrezek ennoc'h. Mar karjec'h ac'hanon, ho pije levezet eus ar pezh am eus lavaret: Mont a ran da gavout an Tad; rak va Zad a zo brasoc'h egedon.

29 Bremañ em eus henn lavaret deoc'h a-raok ma vo c'hoarvezet an dra, evit ma kredot pa vo c'hoarvezet.

30 Ne gomzñ ken kalz ganeoc'h, rak priñs ar bed-mañ a zeu, ha n'en deus netra ennon.

31 Met evit ma c'h anavezot ar bed e karan an Tad, hag e ran ar pezh en deus an Tad gourc'hemennet din, savit, deomp ac'hann.

Pennad 15

Ar gwini hag ar skoultrou

- 1 Me eo ar winienn wirion, ha va Zad eo ar gwinienn.
- 2 Lemel a ra kuit kement skoultr ennon ha na zoug ket frouezh, hag e c'hilana, ouzh e zivarrañ, kement hini a zoug frouezh, evit ma tougo c'hoazh muioc'h a frouezh.
- 3 Dija ez oc'h glanaet, abalamour d'ar gomz am eus lavaret deoc'h.
- 4 Chomit ennon ha me ennoc'h. Evel ma ne c'hell ket ar skoultr dougen frouezh anezhañ e-unan ma ne chom ket stag ouzh ar winienn, c'hwï ne c'hellit ket kennebeut ma ne chomit ket ennon.
- 5 Me eo ar winienn, ha c'hwï eo ar skoultrou. An hini a chom ennon ha me ennañ, hennezh a zoug kalz a frouezh, rak hepdon ne c'hellit ober netra.
- 6 Ma ne chom ket unan bennak ennon, taolet eo er-maez evel ar skoultr, hag e sec'h. Neuze e tastumer anezho, o zaoler en tan, hag e tevont.
- 7 Mar chomit ennon ha mar chom va gerioù ennoc'h, e c'houlennot ar pezh a fello deoc'h, ha kement-se a vo graet

monde donne. Que votre cœur ne soit pas troublé ou craintif.

28 Vous avez entendu que je vous ai dit: Je m'en vais, et je reviens vers vous. Si vous m'aimez, vous vous réjouirez de ce que j'ai dit: Je vais au Père; car mon Père est plus grand que moi.

29 Maintenant je vous ai dit ces choses avant qu'elles ne soient arrivées, afin que, lorsqu'elles seront arrivées, vous croyiez.

30 Je ne parlerai plus guère avec vous, car le prince de ce monde vient, et il n'a rien en moi.

31 Mais afin que le monde sache que j'aime le Père, et que je fais ce que le Père m'a commandé, levez-vous, partons d'ici.

Chapitre 15

La vigne et les sarments

- 1 Je suis la vraie vigne, et mon Père est le vigneron.
- 2 Il retranche en moi tout sarment qui ne porte pas de fruit, et il purifie, en le taillant, tout sarment qui porte du fruit, afin qu'il porte encore plus de fruit.
- 3 Vous êtes déjà purifiés par la parole que je vous ai annoncée.
- 4 Demeurez en moi, et moi en vous. Comme le sarment ne peut pas de lui-même porter du fruit s'il ne reste pas attaché à la vigne, vous ne le pouvez pas non plus si vous ne demeurez pas en moi.
- 5 Je suis la vigne, et vous êtes les sarments. Celui qui demeure en moi et moi en lui, celui-là porte beaucoup de fruits, car hors de moi vous ne pouvez rien faire.
- 6 Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il est jeté dehors comme le sarment, et il sèche. Puis on les ramasse, on les jette au feu, et ils brûlent.
- 7 Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, demandez ce que vous voudrez, et cela vous sera fait.

deoc'h.
8 E kement-mañ eo roet gloar da'm Zad: portiez kalz a frouezh; ha neuze e viot va diskiplienn.

9 Evel m'en deus an Tad va c'haret, ho karret em eus ivez; chomit em c'harantez.

10 Mar mirit va gourc'hemennou, e chomit em c'harantez, evel ma em eus chomet gourc'hemennou va Zad, hag e choman en e garantez.

11 Lavaret em eus deoc'h an traoù-se, evit ma chomo va levezet ennoc'h, ha ma vo ho levezet peurleuniat.

En em garit an eil egile
12 Setu va gourc'hemenn: ma en em garot an eil egile evel ma em eus ho karret.

13 Den n'en deus brasoc'h karantez eget ho-mañ: pa ro unan bennak e vuhez evit e vignoned.

14 C'hwï a zo va mignonned, mar grit kement a c'hourc'hemennan deoc'h.

15 Ne ran ken servijerien ac'hanoc'h, rak ar servijer ne oar ket petra a ra e vestr, met hoc'h anvet em eus mignonned, dre ma em eus roet deoc'h da anavezout kement am eus klevet digant va Zad.

16 Neo ket c'hwï hoc'h eus va dibabet, met me eo am eus ho tibabet hag am eus ho lakaet, evit ma'z eot ha ma tougot frouezh, ha ma vo ho frouezh kendalc'hus, hag evit ma roio va Zad deoc'h kement a c'houlennot em anv digantañ.

17 An traoù-se a c'hourc'hemennan deoc'h, evit ma en em garot an eil egile.

Mar kasa ar bed ac'hanoc'h . . .

18 Mar kasa ar bed ac'hanoc'h, gouezit en deus va c'hasaet a-raok deoc'h.

19 Mar bijec'h eus ar bed, ar bed a garje ar pezh a vije dezhañ. Met dre ma n'oc'h ket eus ar bed ha ma em eus ho tibabet eus a-douez ar bed, abalamour da-se eo e kasa ar bed ac'hanoc'h.

20 Ho pet soñj eus ar gomz am eus lavaret

8 En ceci mon Père est glorifié: que vous portiez beaucoup de fruits; et vous serez alors mes disciples.

9 Comme le Père m'a aimé, je vous ai aussi aimés; demeurez dans mon amour.

10 Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour, comme j'ai gardé les commandements de mon Père, et je demeure dans son amour.

11 Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie demeure en vous, et que votre joie soit rendue parfaite.

Aimez-vous l'un l'autre

12 Voici mon commandement: que vous vous aimiez l'un l'autre comme je vous ai aimés.

13 Personne n'a un plus grand amour que celui-ci: quand quelqu'un expose sa vie pour ses amis.

14 Vous êtes mes amis, si vous faites tout ce que je vous commande.

15 Je ne vous appelle plus serviteurs, parce que le serviteur ne sait pas ce que fait son maître, mais je vous ai appelés amis, parce que je vous ai fait connaître tout ce que j'ai entendu de mon Père.

16 Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, mais c'est moi qui vous ai choisis et établis, afin que vous alliez et que vous portiez du fruit, et que votre fruit demeure, afin que tout ce que vous demanderez au Père en mon nom, il vous le donne.

17 Je vous ordonne ces choses, afin que vous vous aimiez l'un l'autre.

Si le monde vous hait . . .

18 Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a haï avant vous.

19 Si vous étiez du monde, le monde aimerait ce qui est à lui. Mais parce que vous n'êtes pas du monde, et que je vous ai choisis du milieu du monde, à cause de cela le monde vous hait.

20 Souvenez-vous de la parole que je vous

Pennad 20

Jezuz dasorc'het a-douez ar re varv

1 An deiz kentañ eus ar sizhun, Mari a Vagdala a zeuas d'ar bez mintin-mat, pa oa c'hoazh teñval, hag e welas e oa bet lamet ar maen diwar ar bez.

2 Redek a reas hag e teuas da gavout Simon-Pêr ha da gavout an diskibl all a oa karet gant Jezuz, hag e lavaras dezho: Tennet eo bet an Aotrou eus ar bez, ha n'ouzomp ket pelec'h o deus e lakaet.

3 Neuze Pêr a yeas er-maez gant an diskibl all, hag ez ejont d'ar bez.

4 Hag e redent o-daou a-unvan, met an diskibl all a redas buanoc'h eget Pêr hag a erruas da gentañ er bez.

5 O vezañ en em bleget, e welas ar bandennoù war an douar, met ned eas ket e-barzh.

6 Simon-Pêr, o tont war e lerc'h, a erruas hag a yeas er bez; gwelout a reas ar bandennoù war an douar

7 hag al lienenn a oa bet lakaet dezhañ war e benn; ne oa ket gant ar bandennoù, met pleget en ul lec'h a-du.

8 Neuze an diskibl all, an hini erruet da

Yann / Jean

Chapitre 20

Jésus ressuscité des morts

1 Le premier jour de la semaine, Marie de Magdala se rendit au sépulcre de bon matin, alors qu'il faisait encore obscur, et elle vit que la pierre avait été enlevée du sépulcre.

2 Alors elle courut, et vint vers Simon-Pierre et vers l'autre disciple que Jésus aimait, et elle leur dit: Ils ont enlevé le Seigneur du sépulcre, et nous ne savons pas où ils l'ont mis.

3 Alors Pierre sortit avec l'autre disciple, et ils allèrent au sépulcre.

4 Ils couraient tous deux ensemble. Mais l'autre disciple courait plus vite que Pierre, et il arriva le premier au sépulcre.

5 S'étant baissé, il vit les bandes de tissus qui étaient à terre, cependant il n'entra pas.

6 Simon-Pierre, qui le suivait, arriva et entra dans le sépulcre; il vit les bandes de tissus qui étaient à terre,

7 et le linge qu'on lui avait mis sur la tête; il n'était pas rangé avec les bandes, mais plié dans un lieu à part.

8 Alors l'autre disciple, qui était arrivé le premier au sépulcre, entra aussi, et il vit, et

LIZHER PAOL D'AR ROMANED

Pennad 1

1 Paol, servijer Jezuz-Krist, galvet da vezañ abostol, lakaet a-du evit Aviel Doue,

2 en doa prometet reiñ diagent dre e brofeded er Skriturioù santel,

3 hag a gomz diwar-benn e Vab, ganet eus lignez David hervez ar c'hig,

4 disklêriet Mab Doue gant galloud hervez ar Spered a santelezh dre e zasorc'hidigezh a-douez ar re varv, Jezuz-Krist hon Aotrou,

5 hon eus resevet drezañ ar c'hras hag an abostolerezh, evit degas, en e anv, d'ar sentidigezh ouzh ar feiz an holl vroadoù,

6 hag a-douez a re-se ez oc'h c'hwil ivez, c'hwil hag a zo bet galvet gant Jezuz-Krist,

7 d'an holl re garet-mat gant Doue a zo e Rom, galvet da vezañ sent: Ar c'hras hag ar peoc'h ra vo roet deoc'h a-berzh Doue hon Tad hag a-berzh an Aotrou Jezuz-Krist!

Paol en deus c'hoant bras da welout kristenien Rom

8 Da gentañ e trugarekaan va Doue dre Jezuz-Krist evidoc'h holl, dre ma'z eo ho feiz brudet-mat dre ar bed holl.

9 Rak Doue, hag a servijan em spered en Aviel e Vab, a zo test din penaos e venegan ac'hanoc'h hep ehan,

10 o c'houlenn dalc'hmat em fedennoù da gaout erfin, mar bez e volonte, un tu mat da vont d'ho kavout.

11 Rak c'hoantaat a ran kalz ho kwelout, evit lodennañ ganeoc'h un donezon

ÉPÎTRE DE PAUL AUX ROMAINS

Chapitre 1

1 Paul, serviteur de Jésus-Christ, appelé à être apôtre, mis à part pour l'Evangile (= la Bonne Nouvelle) de Dieu,

2 qu'il avait auparavant promis par ses prophètes dans les saintes Ecritures,

3 concernant son Fils, né de la postérité de David selon la chair,

4 déclaré Fils de Dieu avec puissance selon l'Esprit de sainteté par sa résurrection d'entre les morts, Jésus-Christ notre Seigneur,

5 par qui nous avons reçu la grâce et la charge d'apôtre, pour répandre, en son nom, l'obéissance à la foi parmi toutes les nations,

6 au nombre desquels vous êtes aussi, vous qui avez été appelés par Jésus-Christ,

7 à tous les bien-aimés de Dieu qui sont à Rome, appelés à être saints: Que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et de la part du Seigneur Jésus-Christ!

Paul désire voir les chrétiens de Rome

8 D'abord je rends grâce à mon Dieu par Jésus-Christ au sujet de vous tous, parce que votre foi est renommée dans le monde entier.

9 Car Dieu, que je sers en mon esprit dans l'Evangile de son Fils, m'est témoin que je fais sans cesse mention de vous,

10 demandant continuellement dans mes prières d'avoir enfin, par la volonté de Dieu, une occasion favorable d'aller vous voir.

11 Car je désire beaucoup vous voir pour vous communiquer quelque don spirituel,

LIZHER KENTAÑ PAOL D'AR GORINTIZ

Pennad I

1 Paol, galvet da vezañ abostol eus Jezuz-Krist dre volontez Doue, hag ar breur Sosthen,

2 da Iliz Doue a zo e Korint, d'ar re a zo bet santelaet e Jezuz-Krist, galvet da vezañ santel, gant an holl re a asped, e pelec'h bennak e vefent, anv an Aotrou Jezuz-Krist, o Aotrou hag hon hini:

3 Ar c'hras hag ar peoc'h ra vo roet deoc'h a-berzh Doue hon Tad hag a-berzh an Aotrou Jezuz-Krist!

Trugarekadenn

4 Trugarekaat a ran va Doue dalc'hmat evidoc'h, abalamour da c'hras Doue bet roet deoc'h e Jezuz-Krist,

5 dre ma'z oc'h bet pinvidikaet ennañ e pep doare, e kement a sell ouzh ar gomz hag ouzh an anaoudegezh,

6 hervez ma'z eo bet testeni Krist startaet ennoc'h,

7 e doare ma ne vank donezon ebet deoc'h-c'hwil hag a c'hortoz emziskouez hon Aotrou Jezuz-Krist.

8 Ho krefivaat a raio ivez betek ar fin, evit ma viot divlam e deiz hon Aotrou Jezuz-Krist.

9 Doue a zo feal, drezañ oc'h bet galvet da genunvaniezh e Vab Jezuz-Krist hon Aotrou.

Dizunvaniezh en Iliz

10 Ho pediñ a ran, breudeur, en anv hon Aotrou Jezuz-Krist, da zerc'hel holl an hevelep komzoù ha da ziwall na vefe ket a zizunvaniezh etrezoc'h, met da vezañ unanet en un hevelep soñj hag en un

PREMIÈRE ÉPÎTRE DE PAUL AUX CORINTHIENS

Chapitre I

1 Paul, appelé par la volonté de Dieu à être apôtre de Jésus-Christ, et le frère Sosthène,

2 à l'Église de Dieu qui est à Corinthe, à ceux qui ont été sanctifiés en Jésus-Christ, appelés à être saints, et aussi à tous ceux qui invoquent, en quelque lieu que ce soit, le nom de notre Seigneur Jésus-Christ, leur Seigneur et le nôtre:

3 Que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et de la part du Seigneur Jésus-Christ!

Actions de grâces

4 Je remercie continuellement mon Dieu à votre sujet, pour la grâce de Dieu qui vous a été donnée en Jésus-Christ,

5 car vous avez été enrichis en lui dans tous les domaines, en particulier en ce qui concerne la parole et la connaissance,

6 le témoignage de Christ ayant été solidement établi en vous,

7 de sorte qu'il ne vous manque aucun don, dans l'attente où vous êtes de la manifestation de notre Seigneur Jésus-Christ.

8 Il vous affirmera aussi jusqu'à la fin, pour que vous soyez irréprochables au jour de notre Seigneur Jésus-Christ.

9 Dieu est fidèle, c'est par lui que vous avez été appelés à la communion de son Fils Jésus-Christ notre Seigneur.

Divisions dans l'Église

10 Je vous exhorte, frères, par le nom de notre Seigneur Jésus-Christ, à tenir tous un même langage et à ne pas avoir de divisions parmi vous, mais à être unis dans une même pensée et une même

opinion.
11 Car, mes frères, j'ai appris à votre sujet, par les gens de chez Chloé, qu'il y a des tensions parmi vous.
12 Je veux dire par là que chacun de vous s'exprime ainsi: Moi je suis de Paul! Et moi d'Apollon! Et moi de Céphas! Et moi de Christ!

13 Christ est-il divisé? Paul a-t-il été crucifié pour vous? Ou avez-vous été baptisés au nom de Paul?

14 Je rends grâce à Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous, excepté Crispus et Gaïus,

15 afin que personne ne dise que j'ai baptisé en mon nom.

16 J'ai encore baptisé la famille de Stéphanas. Autrement, je ne sais si j'ai baptisé quelque autre personne.

La Sagesse

17 Car Christ ne m'a pas envoyé pour baptiser, mais pour évangéliser, sans la sagesse du langage, afin que la croix de Christ ne soit pas rendue inefficace.

18 Car la prédication de la croix est une folie pour ceux qui périssent, mais pour nous qui sommes sauvés, elle est la puissance de Dieu.

19 Ainsi est-il écrit: Je détruirai la sagesse des sages, je rendrai nulle l'intelligence des intelligents.

20 Où est le sage? Où est le scribe? Où est le raisonneur de ce monde? Dieu n'a-t-il pas rendu folle la sagesse de ce monde?

21 Car, puisque le monde par sa sagesse n'a pas connu Dieu dans la sagesse de Dieu, il a plu à Dieu de sauver ceux qui croient par la folie de la prédication.

22 Tandis que les Juifs demandent des miracles et que les Grecs cherchent la sagesse,

23 nous, nous prêchons Christ crucifié, occasion de chute pour les Juifs et folie

STAGADENN - ANNEXE

*Gwerzadoù an Testamant Nevez o venegiñ arroudoù an Testamant Kozh.
Versets du Nouveau Testament reprenant des passages de l'Ancien Testament.*

Mz/Mt 1:23	Izaia 7:14	Esaïe 7:14
Mz/Mt 2:6	Mika 5:2	Michée 5:1
Mz/Mt 2:15	Ozea 11:1	Osée 11:1
Mz/Mt 2:18	Jeremias 31:15	Jérémie 31:15
Mz/Mt 3:3	Izaia 40:3	Esaïe 40:3
Mz/Mt 4:4	Adlezenn 8:3	Deutéronome 8:3
Mz/Mt 4:6	Salm 91:11-12	Psaume 91:11-12
Mz/Mt 4:7	Adlezenn 6:16	Deutéronome 6:16
Mz/Mt 4:10	Adlezenn 6:13; Adlezenn 10:20	Deutéronome 6:13; Deutéronome 10:20
Mz/Mt 4:15-16	Izaia 8:23-9:1	Esaïe 8:23-9:1
Mz/Mt 5:21	Ermaeziadeg 20:13	Exode 20:13
Mz/Mt 5:27	Ermaeziadeg 20:14	Exode 20:14
Mz/Mt 5:31	Adlezenn 24:1	Deutéronome 24:1
Mz/Mt 5:33	Leviegezh 19:12	Lévitique 19:12
Mz/Mt 5:38	Ermaeziadeg 21:24; Leviegezh 24:20; Adlezenn 19:21	Exode 21:24; Lévitique 24:20; Deutéronome 19:21
Mz/Mt 5:43	Leviegezh 19:18	Lévitique 19:18
Mz/Mt 8:17	Izaia 53:4	Esaïe 53:4
Mz/Mt 9:13	Ozea 6:6	Osée 6:6
Mz/Mt 10:35-36	Mika 7:6	Michée 7:6
Mz/Mt 11:10	Malaki 3:1	Malachie 3:1
Mz/Mt 11:14	Malaki 4:5	Malachie 4:5
Mz/Mt 12:7	Ozea 6:6	Osée 6:6
Mz/Mt 12:18-21	Izaia 42:1-4	Esaïe 42:1-4
Mz/Mt 13:14-15	Izaia 6:9-10	Esaïe 6:9-10
Mz/Mt 13:35	Salm 78:2	Psaume 78:2
Mz/Mt 15:4	Ermaeziadeg 20:12; Ermaeziadeg 21:17; Leviegezh 20:9; Adlezenn 5:16	Exode 20:12; Exode 21:17; Lévitique 20:9; Deutéronome 5:16
Mz/Mt 15:8-9	Izaia 29:13	Esaïe 29:13
Mz/Mt 18:16	Adlezenn 19:15	Deutéronome 19:15
Mz/Mt 19:4	Geneliezh 1:27	Genèse 1:27
Mz/Mt 19:5	Geneliezh 2:24	Genèse 2:24
Mz/Mt 19:7	Adlezenn 24:1	Deutéronome 24:1

UNANENNOÙ-MUZULIAÑ ER BIBL

Unanenn er Bibl	Displegadennoù ha disklêriadurioù	Kevatalder arnes
-----------------	-----------------------------------	------------------

Hirderioù

Ilinad	= 2 rahouennad = 6 palvad = 24 biz	50 cm
Rahouennad	= 0,5 ilinad = 3 palvad = 12 biz	25 cm
Palvad	= 1/3 rahouennad = 1/6 ilinad = 4 biz	9 cm
Biz	= 1/4 palvad = 1/12 rahouennad = 1/24 ilinad	2 cm
Ilinad sakr	= 1 ilinad + 1 palvad	60 cm
Gwalenn	= 6 ilinad	3 m
Pennad-hent sabad	kerzhadenn aotreet e-pad un devezh sabad = 2000 ilinad = 6 stadenn	1100 m
Gourhedad	unanenn-vuzul gresian en TN	1,8 m
Mil	unanenn-vuzul roman en TN	1480 m
Stadenn	unanenn-vuzul gresian en TN	185 m

Endalc'hadoù dourennoù

Bat	= 6 hin = 72 log	22 litrad
Metretez	unanenn-vuzul gresian en TN	36 litrad
Hin	= 1/6 bat = 12 log	4 litrad
Log	= 1/12 hin = 1/72 bat	0,3 litrad

Endalc'hadoù danvez sec'h

Efa	= 18 kab = 10 omer = 3 sea = 1/10 kor	22 litrad
Kab	= 1/18 efa	1.3 litrad
Omer	= 1/10 efa	2.2 litrad
Sea pe Saton	= 1/3 efa, sea hebraek ha saton gresianek	7.5 litrad
Kor pe Homer	= 10 efa (kenglotus gant ar samm a c'hell dougen un azen)	220 litrad
Koiniks	unanenn-vuzul gresian = 1/10 sea	1.1 litrad

Pouezioù

Sikl	= 20 gera = 2 v-beka = 1/50 minenn = 1/3000 talant	10 g
Gera	= 1/20 sikl	0,5 g
Beka	= 1/2 sikl	5 g
Minenn	= 50 sikl	500 g
Talant	= 3000 sikl = 60 minenn	30 kg
Lur	unanenn-vuzul roman o talvezout 324 g	324 g

Peurvoullet e miz C'hwevrer 2023
e ti Fidesprint

Achevé d'imprimer en février 2023
par Fidesprint

